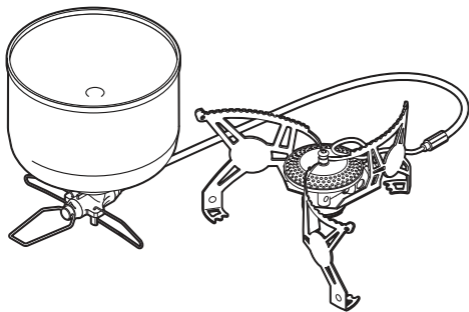


OPTIMUS

VEGA

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU



UK
CA

CE 0085



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

FIGURE [1]

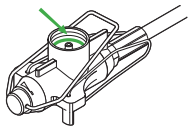


FIGURE [2]

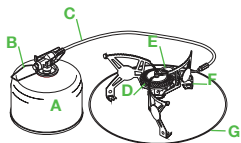


FIGURE [6]

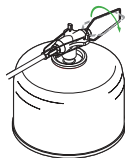


FIGURE [3]

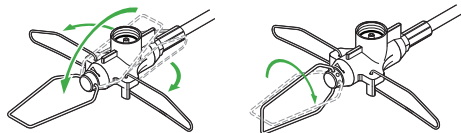


FIGURE [7]

FIGURE [4]

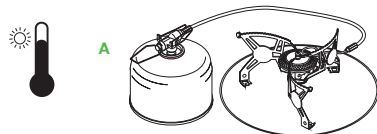


FIGURE [5A]

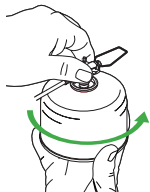
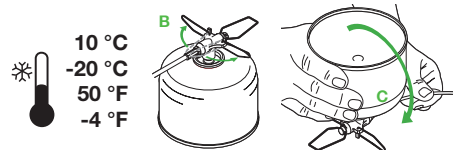
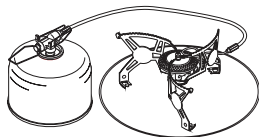


FIGURE [5B]



Puhdista ruoka ja lika keittimestä ennen sen palauttamista. Saadaksesi lisätietoja ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai Katadyn Products Inc.:hen Sveitsissä numeroon +41 44 839 21 11 tai ota meihin yhteyttä sähköpostitse osoitteeseen customerservice@katadyn.ch. USA:ssa asiakkaat voivat ottaa yhteyttä Katadyn North Americaan numeroon 1-800-755-6701 tai osoitteeseen cs@katadyn.com.

Tämä takuu antaa sinulle erityisiä juridisia oikeuksia. Maasta ja osavaltiosta riippuen sinulla voi olla myös muita relevantteja oikeuksia.

Käy kotisivuillamme saadaksesi muita tuotteitamme koskevia lisätietoja. **www.optimusstoves.com**.

Puhdasta vettä koskien tai kuivattua ruokaa koskien käy osoitteessa www.katadyngroup.com (kaikkia tuotteita ei ole saatavana maailmanlaajuisesti) Questo fornello per gli amanti degli sport all'aria aperta è progettato esclusivamente per cucinare e bollire acqua all'aperto – non utilizzarlo mai per qualsiasi altro scopo.

FI

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO

PERICOLO

Se utilizzato in modo scorretto, il fornello può causare incendi, esplosioni o avvelenamento da monossido di carbonio.

Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro, a portata di mano per ogni futura consultazione.

PERICOLO

Questo fornello utilizza una bombola di gas liquido pressurizzato (LPG) altamente infiammabile ed esplosiva. L'uso improprio o non rispettoso delle norme di sicurezza può determinare incendi ed esplosioni accidentali che possono causare gravi lesioni o addirittura la morte.

- L'Optimus Vega è progettato per le bombole di gas Optimus con valvola filettata certificata a norma EN417 (max. 450g). Cercare di adattare altri tipi di bombole di gas potrebbe essere pericoloso.

Per questa bombola di combustibile LPG seguire le istruzioni seguenti:

- Ricerare eventuali fughe di gas utilizzando l'udito e l'odorato. L'LPG è invisibile e può essere inodore poiché il forte additivo olfattivo in esso contenuto può svanire con il passare del tempo. Pertanto, non sempre le fughe possono essere individuate con l'odorato.
- Se si sospetta una fuga di gas, non utilizzare il fornello o la bombola. Per individuare e arrestare la fuga, spostare il fornello in un area ben ventilata all'aperto, lontano da qualsiasi fonte di accensione. Controllare che il collegamento tra il fornello e la bombola di combustibile sia saldo e perfettamente a tenuta.

ATTENZIONE

L'utilizzo di fiamme per individuare eventuali fughe di gas comporta il rischio di incendio ed esplosione.

- Verificare la presenza di fughe utilizzando unicamente acqua saponata. Non cercare di individuare eventuali fughe con una fiamma.
- Prima di collegare al fornello una bombola di combustibile

nuova controllare le guarnizioni di tenuta. Non utilizzare il fornello se le guarnizioni di tenuta sono danneggiate o usurate. **FIGURA [1]**

Se esposta a calore elevato, la bombola di combustibile può esplodere o perdere.

- Mantenere il fornello e la bombola di gas lontano da altre fonti di calore.
- Osservare scrupolosamente tutte le prescrizioni relative all'uso e alla conservazione della bombola di combustibile.
- Non collegare o rimuovere la bombola nelle vicinanze di calore elevato, fiamme libere, luce diretta del sole, altre fonti di accensione o quando la temperatura della bombola supera i 50°C.

Utilizzare esclusivamente le bombole di combustibile progettate per l'utilizzo con questo fornello. Non conservare o utilizzare benzina o qualsiasi altro liquido con vapori infiammabili in prossimità del fornello.

ATTENZIONE

Le fughe di gas sono altamente infiammabili

SE SI SENTE ODORE DI GAS:

- non cercare di accendere il fornello;
- spegnere qualsiasi fiamma libera;
- scollegare il fornello dall'alimentazione di combustibile.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare il fornello Optimus Vega leggere il manuale per intero. Per contenere al minimo qualsiasi rischio di lesioni gravi o di morte, osservare scrupolosamente le istruzioni e le precauzioni di sicurezza riportate nel presente manuale.

Utilizzare il fornello esclusivamente come descritto nel presen-

te manuale.

FIGURA [2]

A: bombola di gas

E: tubo di preriscaldamento

B: valvola di controllo
a distanza

F: bracci di supporto
pentola

C: tubo flessibile del combustibile

G: Protettore del fondo

D: bruciatore

SPECIFICHE TECNICHE

Categoria di gas: pressione diretta del vapore I3B/P - miscela di butano/isobutano/propano. **Combustibili:** utilizzare solo bombole di gas Optimus da 100,110,220,230,450g certificate secondo lo standard EN417 (max. 450g) **Peso:** 178g

Dimensioni in posizione di chiusura: 130 x 70 x 65mm.

Potenza: 2.6kW nominale EN521, 1.4kW modalità di gas EN417, 3.7kW modalità GPL (4 season mode) e 185g/h

Dimensioni dell'iniettore del fornello: 0.32mm **Tempo di bruciatura:** fino a 160min a potenza massima (bombola da 230g) in modalità con gas vaporizzato **Tempo di bollitura:** solo 4.5min in funzione del clima, dell'altitudine, ecc.

1 PREPARAZIONE DEL FORNELLO

1. Distendere completamente il tubo flessibile e accertarsi che non sia attorcigliato in alcun punto.
2. Drizzare la manovella della valvola di controllo e accertarsi che sia completamente chiusa (completamente ruotata in senso orario). **FIGURA [3]**
3. Prima di ogni utilizzo controllare che l'O-ring di collegamento alla bombola del gas non sia danneggiato (vedere il capitolo 5. Manutenzione). **FIGURA [1]**
4. Aprire i bracci del fornello. I bracci si bloccano in posizione automaticamente ruotandoli in senso orario fino ad avvertire una certa resistenza. **FIGURA [4]**

2 COLLEGAMENTO DEL FORNELLO ALLA BOMBOLA DEL GAS

1. Tenere l'adattatore per il combustibile della bombola in corrispondenza della sede valvola e avvitare saldamente la bombola in senso antiorario. Serrare la bombola di gas solo manualmente prestando attenzione a non danneggiare i filetti.
2. Durante il collegamento della bombola del gas al fornello, mantenere la bombola costantemente in posizione eretta.
FIGURA [5A]
3. Accertarsi che il fornello e la bombola siano stabilmente in posizione orizzontale in modo che non si ribaltino.
4. Intorno al fornello lasciare un ampio spazio libero di almeno 1.25m su ciascun lato e 1.5m nella parte superiore.
5. La superficie sotto il fornello diventa molto calda, ricordarsi pertanto di posizionarlo su una base stabile non infiammabile. Quando l'apparecchio viene appoggiato su una superficie combustibile, è obbligatorio utilizzare una protezione del basamento. **FIGURA [5B]**
6. Quando è necessario sostituire la bombola, seguire scrupolosamente le fasi 1-5 del presente manuale. Cambiare la bombola di gas all'esterno e lontano dalle persone.

ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto al pericolo di fughe di gas.

Non accendere mai il fornello se dopo aver serrato la bombola al fornello si sente un sibilo o odore di gas. Il gas contiene un additivo con un forte odore molto fastidioso. Non utilizzare mai un fornello che odora di gas.

- Non utilizzare il fornello se è danneggiato o non funziona correttamente.
- Non serrare mai ulteriormente la bombola del gas quando è già collegata al fornello. L'ulteriore serraggio può danneggiare il fornello o la bombola causando perdite di combustibile.
- Prestare estrema attenzione quando si utilizza il fornello a temperature inferiori a quella di congelamento. A temperature inferiori a quella di congelamento le guarnizioni O-ring possono irrigidirsi causando perdite di combustibile (vedere le Informazioni generali di sicurezza).

- Verificare sempre la presenza di eventuali perdite di combustibile prima e dopo l'accensione del fornello.
- Tenere i bambini a una distanza di oltre 3m dal fornello e dal combustibile.
- Mantenere i tessuti altamente infiammabili, quali indumenti tecnici, sacchi a pelo, tende, ecc. lontano dal fornello.
- Non lasciare mai incustodito un fornello acceso o caldo.

3 UTILIZZO DEL FORNELLO PER CUCINARE

1. Accendere sempre il fornello con la bombola in posizione eretta (modalità con gas vaporizzato) per evitare ampie vampate improvvise. **FIGURA [6]**
2. Aprire la valvola di controllo di circa un giro in senso antiorario e accendere il bruciatore. La fiamma, che dovrebbe formare un anello completo, durante il funzionamento normale dovrebbe essere principalmente di colore azzurro e non dovrebbe pulsare. **ATTENZIONE:** Se durante l'utilizzo del fornello in modalità con gas liquido la fiamma diventa gialla e più grande, basta ruotare in senso orario la valvola di controllo a distanza e impostare una dimensione piccola della fiamma.
3. Regolare la valvola di controllo per ottenere la fiamma desiderata.
4. Se la fiamma è debole il gas potrebbe essere prossimo all'esaurimento o la bombola potrebbe essere troppo fredda. Spegnerne il fornello e lasciarlo raffreddare. Prima di sostituire la bombola del gas accertarsi che nelle vicinanze non siano presenti fiamme libere.
5. Dal momento che il fornello è distanziato dalla bombola si verificherà sempre un ritardo tra la rotazione della manovella di controllo e la modificazione della fiamma. Tale ritardo sarà maggiore (fino a 30s) soprattutto se il fornello viene utilizzato in modalità con gas liquido.
6. Le parti accessibili possono raggiungere temperature molto elevate. Mantenere il fornello lontano dalla portata dei bambini e degli animali domestici.

SUGGERIMENTI PER UN UTILIZZO OTTIMALE: FIGURA [7]

Modalità con gas vaporizzato: per condizioni normali e bollitura lenta

Modalità con gas liquido: per climi freddi, bassa pressione del gas all'interno della bombola e tempi di bollitura più brevi. Nei climi freddi la miscela di butano/propano risente negativamente delle basse temperature. La miscela di gas diventa meno efficiente già a 0°C. Il butano cessa di vaporizzarsi e il fornello funziona esclusivamente grazie al propano. Se il propano si esaurisce, il gas rimanente nella bombola può essere utilizzato solo a temperature superiori a quella di congelamento.

- Utilizzare il fornello in **modalità con gas vaporizzato** in condizioni normali e per ottenere risultati di bollitura lenta ottimali. FIGURA [7A]
- Utilizzare il fornello in **modalità con gas liquido** per cucinare alle basse temperature. Aprire i piedi di supporto della bombola in corrispondenza della valvola e capovolgere la bombola molto lentamente. FIGURA [7B] Durante l'operazione di capovolgimento mantenere la bombola in basso e trattenere in posizione il tubo flessibile del combustibile con una mano per evitare che il fornello si sposti. FIGURA [7C] Accertarsi bene che la bombola sia posizionata in maniera stabile e continuare a cucinare in modalità con gas liquido.
- Sugeriamo inoltre di tenere la bombola del gas al caldo nella giacca o nel sacco a pelo durante la notte.

IT

ATTENZIONE

Rischio di ustioni o lesioni gravi dovuto al pericolo di vampata improvvisa durante l'accensione del fornello in modalità con gas liquido

- Non accendere mai il fornello in modalità con gas liquido poiché questa modalità di accensione può causare vampate improvvise.
- Prima di ribaltare la bombola lasciare che il fornello bruci per 30s per permettergli di preriscaldarsi.
- Non tenere mai il viso o qualsiasi altra parte del corpo sopra il fornello mentre lo si accende o si esegue la cottura.
- Non agitare mai la bombola con il fornello acceso poiché

questa procedura può causare ampie fiammate.

ATTENZIONE

Pericolo di surriscaldamento ed esplosione

- Non posizionare mai la bombola all'interno del perimetro di un paravento.
- Mantenere i combustibili solidi ad almeno 1.25m dalla parte superiore e 1m dai lati di un fornello acceso o che ci si accinge ad accendere.
- Mantenere liquidi e vapori infiammabili ad almeno 8m dalla parte superiore e dai lati di un fornello acceso o che ci si accinge ad accendere.
- Non cercare mai di accendere il fornello se la valvola di controllo è stata lasciata aperta. Se la valvola di controllo è stata lasciata aperta chiuderla immediatamente e aerare bene l'area prima di accendere il fornello. La mancata aerazione dell'area può causare esplosioni.
- Non utilizzare mai stoviglie con diametro superiore a 220mm. Complessivamente, la pentola e gli alimenti in essa contenuti non devono pesare oltre 4kg
- Non accostare o utilizzare 2 o più fornelli contemporaneamente.
- Non utilizzare mai il fornello con stoviglie vuote o asciutte

4 **SPEGNIMENTO, RAFFREDDAMENTO E CONSERVAZIONE DEL FORNELLO**

1. Spegnerne il fornello e controllare una seconda volta che la fiamma sia completamente estinta.
2. Lasciare che il fornello si raffreddi completamente.
3. Scollegare la bombola del gas dopo aver controllato una seconda volta che la fiamma sia totalmente estinta e che l'alimentazione del gas sia stata chiusa perfettamente ruotando la manovella della valvola di controllo completamente in senso orario.
4. È normale che un ridotto quantitativo di gas fuoriesca sibilando quando si svita la bombola del gas.
5. Ripiegare i bracci di supporto pentola, avvolgere il tubo flessibile del gas attorno al fornello e riporre il fornello nella sacca.

ATTENZIONE

Rischio di ustioni dovuto al pericolo di incendio

Dal momento che il Vega è un fornello distanziato dalla bombola, si verificherà sempre un ritardo tra la chiusura della valvola e lo spegnimento della fiamma. Se il fornello viene spento in modalità con gas liquido, tale ritardo potrà ammontare anche a 30s.

ATTENZIONE

Rischio di ustioni dovuto a un uso e una conservazione scorretti

La conservazione delle bombole di combustibile in prossimità di qualsiasi fonte di calore o accensione, o a temperature superiori a 50°C può causare l'esplosione delle bombole.

- Non spostare mai un fornello acceso o caldo. Lasciare raffreddare il fornello per almeno 10min prima di spostarlo.
- Non trasportare o conservare il fornello con la bombola del gas collegata.
- Conservare sempre le bombole del gas in un ambiente ben ventilato, lontano da qualsiasi possibile fonte di calore o accensione, quali: scaldabagno, fornelli, fiammelle pilota, camere di combustione o a temperature superiori a 50°C.

5 **MANUTENZIONE**

Prima di ogni utilizzo controllare lo stato dell' O-ring in corrispondenza del punto di collegamento tra fornello e bombola del gas. **FIGURA [1]** Il posizionamento scorretto, l'usura o il danneggiamento dell' O-ring possono causare perdite. Sostituire l'O-ring estraendolo con un utensile appropriato, ad es. l'estremità arrotondata di un ago da cucito. Non utilizzare mai un oggetto affilato o appuntito che possa danneggiare la superficie della guarnizione. Inserire l'O-ring nuovo facendo attenzione a non danneggiarlo. A tale scopo utilizzare esclusivamente O-ring originali Optimus (codice art. 8017867). Non modificare il fornello.

Qualsiasi ulteriore intervento di servizio deve essere eseguito da personale qualificato. Per riparazioni di maggiore entità

rispedire il fornello a Optimus.

LIMITAZIONE DI GARANZIA

Optimus fornisce all'acquirente originale del fornello una garanzia limitata di 2 anni contro difetti di fabbricazione. Affinché la garanzia sia valida occorre presentare la prova d'acquisto. La presente garanzia non copre i danni causati da incidenti, uso improprio o modifiche.

In caso di problemi con il fornello Optimus Vega acquistato, restituirlo al distributore locale o contattare Katadyn. Prima di restituire il fornello, pulirlo da eventuali residui di alimenti e sporczia. Per ulteriori informazioni contattare il proprio distributore locale o Katadyn Products Inc. in Svizzera al numero +41 44 839 21 11, o ancora inviare un'e-mail all'indirizzo customerservice@katadyn.ch. I clienti residenti negli Stati Uniti possono contattare Katadyn North America al numero 1-800-755-6701 o inviare un'e-mail all'indirizzo cs@katadyn.com.

La presente garanzia vi conferisce specifici diritti legali che si andranno ad aggiungere ad altri diritti diversi da stato a stato.

Per maggiori informazioni sugli altri prodotti visitare il nostro sito www.optimusstoves.com.

Per l'acqua potabile e per gli alimenti disidratati visitare il sito www.katadyngroup.com (non tutti i prodotti sono disponibili in tutto il mondo).

Manufacturer:

Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal | Switzerland
+41 44 839 21 11
customerservice@katadyn.ch
www.optimusstoves.com

Distributor USA/Canada:

Katadyn North America Inc
130 Cyber Court
Rocklin, CA 95765 | U.S.A
+1 800 755 6701

Distributor Europe:

Katadyn Deutschland GmbH
Hessenring 23
64546 Mörfelden-Walldorf | Germany
+49 61 05 45 67 89

Certified to:

CSA/ANSI Z21.72 • CSA 11.2 2019
Camp Stove / Poêle de camping
EN 521

OPTIMUS VEGA
ARTICLE NO. 8018505
PRINT NO. 8017537/6